Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, jesteście ludźmi,\* \*\* (a) Ja jestem waszym Bogiem – oświadczenie Pana JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, ludźmi, a Ja jestem waszym Bogiem — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy, moje owce, owce mego pastwiska, jesteście ludźmi, a ja jestem waszym Bogiem, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wy owce moje, owce pastwiska mego, wyście lud mój, a Jam Bóg wasz, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy, trzody moje, trzody pastwiska mego, ludzie jesteście, a ja JAHWE Bóg wasz, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wy, owce moje, jesteście owcami z mego pastwiska, Ja zaś Bogiem waszym - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moimi owcami jesteście, owcami mojego pastwiska, a Ja jestem waszym Bogiem - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy, Moje owce, owce Mojego pastwiska, jesteście ludźmi, Ja jestem waszym Bogiem – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy jesteście moimi owcami, owcami mojego pastwiska, a Ja jestem waszym Bogiem - wyrocznia JAHWE BOGA”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy tedy, owce moje, owce mojego pastwiska, ludźmi jesteście, Ja jestem waszym Bogiem - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви мої вівці і вівці мого стада, і Я ваш Господь Бог, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy, Moja trzodo, trzodo Mojego pastwiska – jesteście ludźmi; Ja jestem wasz Bóg – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA wy, moje owce, owce mego pastwiska, jesteście ziemskimi ludźmi. Ja jestem waszym Bogiemʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”. |

1. 1) jesteście ludźmi, אָדָם אַּתֶם , brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 36:37-38</x> [↑](#footnote-ref-3)